



Yaqui Language, History and Culture

The Hiaki Language: The Letter "E"

By MARIA F. AMARILLAS
PYT Language Development Department

Lios em chaniavu, ketchem allea, community members! This month we are going to share the Hiaki words that start with the letter "E". We are also providing some short phrases for you. You may have noticed that we "skipped" the letter "D". That is because this letter does not exist in the Hiaki alphabet. Here we go:

<u>E'e</u>	No	<u>E'e</u> , empo kaa aman weene! <i>No, you are not going over there!</i>
<u>E'eria</u>	Store, put away	Aa <u>e'eria</u> . <i>Put it away.</i>
<u>E'etua</u>	Teasing, kidding	Empo kia uusita <u>e'etua</u> . <i>You are just teasing the child.</i>
<u>Ea</u>	Feel like	Hakunsa empo uu <u>ea</u> ? <i>Where do you feel like going?</i>
<u>Eecha</u> (verb)	Planting	Huan munim <u>eecha</u> . <i>John is planting beans.</i>
<u>Eechi</u> (noun & verb)	Plants, planted	Hitaa empo ama <u>eechi</u> ? <i>What have you planted there?</i>
<u>Eesukim</u>	Sugar ants	Ume <u>eesukim</u> tahkaimpo kiimuk. <i>The sugar ants got into the tortillas.</i>
<u>Eeye</u>	Red ant	Uu <u>eeye</u> uusita huuhak. <i>The red ant stung the child.</i>
<u>Elesiiki</u>	Itchy, tickles	Mam veta'aku si <u>elesiiki</u> . <i>My palm is very itchy.</i>
<u>Etapo</u>	Open	Puctata <u>etapo</u> . <i>Open the door.</i>
<u>Etbwa</u>	Steal, rob	Uu yoeme avaita <u>etbwa</u> . <i>The man is stealing the corn.</i>

<u>Eta'i</u>	Closed, shut, detained	Kaave ama hooka; pueta <u>eta'i</u> . <i>No one is home; the door is closed.</i>
<u>Euse</u>	Hide	Karipo <u>euse</u> ! <i>Hide in the house!</i>
<u>Emak</u>	With you	Aapo <u>emak</u> weevae. <i>He/she wants to go with you.</i>
<u>Empo</u>	You	<u>Empo</u> kovo'eta bwa'aka? <i>Did you eat some turkey?</i>
<u>Enero*</u>	January	<u>Enero</u> seve meechea. <i>January is a cold month.</i>
<u>Ete</u>	Louse (insect)	Uu <u>ete</u> taho'opo kivakek. <i>The louse got into the clothing.</i>
<u>Eteho</u>	Talking, speaking	Ume yoem yo'owe nau <u>eteho</u> . <i>The older men are talking to one another.</i>
<u>Etehowa</u>	Several people are talking; meeting	Um bwe'u karipo nau <u>etehowa</u> . <i>There is a meeting in the big house.</i>
<u>Etleo</u>	Farmer	Uu <u>etleo</u> haivu mauhte. <i>The farmer is already plowing the fields.</i>

That's all for this month. Next month, we shall review the "H". The "*" denotes Spanish derivatives or terms borrowed from the Spanish language. Our alphabet is as follows: **A, Bw, Ch, E, H, I, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, V, W** and **Y**. This alphabet has been adopted by our Tribe. Remember that our vowels are "A, E, I, O, and U." The vowels "A, E and I" are short vowels and "O and U" are long vowels.

Note: Any and all written Hiaki language material provided to the Yaqui Times by the PYT Language Development Department is protected by copyright and must not be reduplicated or reproduced in any way, shape or form without the express, written consent from this department.

Mrs. Dickson's Class Wins Johnson School Fundraiser

Congratulations go out to Mrs. Dickson's Kindergarten class for winning the Johnson Primary School fundraiser and winning the limousine ride for their class.

-- Juanita and Anthony Molina



Mrs. Dickson's Class
(Listed in Alphabetical Order)

Luis Andres Acuna
Ariana Armadillo
Francisco Buenamea
Arthur Dominguez
Elizabeth Flores
Brianna Gomez
Rudy Gonzales
Veronica Lee
Kahleia Martin-Benitez
Amadalia Martinez
Mario Martinez
Tatiana Martinez
Tatyanna Matus

Anthony Molina
Marylou Moreno
Julian Robles
Ana Trevino
Graciela Valencia
Gabrielle Valenzuela-Leon
Yesena Valenzuela-Sandoval
Eduardo Valles
Robert White
Rene Ybarra

(Johnson Students pictured but not in Mrs. Dickson's class)
Angelica Carpio
Cesia Damian Chavez
Jose Flores
Alexandria Stickel